



# MY EXPLORER CARD

CARTA VANTAGGI

PROCEDURA PER LA GESTIONE E LA CREAZIONE  
DELLE EXPLORER CARDS

CRANS MONTANA   
*Absolutely*

# INDICE

1. INFORMAZIONI GENERALI	3
2. CONNESSIONE AL PORTALE MY EXPLORER CARD	5
3. CONFIGURAZIONE DELLE CARTE PROPRIETARIO	6
4. CONSULTAZIONE / STAMPA	7
5. MY EXPLORER CARD IN FORMATO DIGITALE	9
6. CREAZIONE DELLE CARTE PER GLI OSPITI/INQUILINI	10
7. PIÙ OSPITI/INQUILINI CHE CARTE PROPRIETARIO/UPM?	13
8. STAMPA DELLE CARTE OSPITI/INQUILINI E DEI VOUCHER	14

# 1. INFORMAZIONI GENERALI

In quanto proprietario di una seconda casa, dal 1° gennaio 2018 lei dovrà pagare l'imposta di soggiorno per il suo immobile sotto forma di importo forfetario annuale obbligatorio, come illustrato nella tabella che segue:

Numero di locali	Unità per nucleo familiare (UPM)	Importo forfetario
Meno di 3 locali	2	CHF 300.00
3 locali	3	CHF 450.00
4 locali	4	CHF 600.00
5 locali	5	CHF 750.00
6 locali e oltre	6	CHF 900.00

La fattura relativa all'imposta forfetaria annuale obbligatoria le sarà trasmessa direttamente dai comuni di Crans-Montana, Icogne e Lens.

L'imposta forfetaria annuale obbligatoria è dovuta indipendentemente dal tipo di occupazione e dalla frequenza con cui l'immobile è occupato.

I proventi dell'imposta forfetaria annua saranno impiegati nell'interesse dei soggetti tassati, nel rispetto delle basi giuridiche. Il pagamento dell'imposta forfetaria annuale darà diritto a una EXPLORER CARD (carta vantaggi) per UPM.

Nel presente documento troverà tutte le informazioni che le serviranno per creare le sue EXPLORER CARD.

## DOMANDE RELATIVE

- alla fattura dell'imposta di soggiorno
- al nuovo regolamento sull'imposta di soggiorno
- al suo immobile

**Contatti l'amministrazione del comune in cui si trova la sua seconda casa:**

**Crans-Montana:**

crans-montana@cransmontana.ch  
+41 (0) 27 486 18 18

**Icogne:**

info@icogne.ch  
+41 (0) 27 484 20 00

**Lens:**

joy.giorgetta@lens.ch  
+41 (0) 27 484 25 20

## DOMANDE RELATIVE

- A MY EXPLORER CARD

**Contatti Crans-Montana Tourisme & Congrès:**

Crans-Montana Tourismus & Kongress  
myexplorercard@crans-montana.ch  
+41 (0) 27 485 04 50

## IMPOSTE DI SOGGIORNO

Nell'imposta forfetaria annuale dell'oggetto, sono inclusi tutti i pernottamenti, ivi compresi quelli dei suoi ospiti e le locazioni occasionali.

Il proprietario-locatore ha, però, la possibilità di incassare dai propri ospiti l'imposta di soggiorno per pernottamento effettivo e di tenerla per sé. Tuttavia, egli non può incassare l'imposta di soggiorno per un numero di UPM maggiore delle UPM di sua proprietà.

In caso di locazione tramite un'agenzia, l'imposta di soggiorno per pernottamento effettivo può essere riscossa anche dall'agenzia che la verserà quindi al proprietario.

## MY EXPLORER CARD

Ogni UPM darà diritto a una "carta proprietario" EXPLORER CARD, nominativa e di durata annuale. I vantaggi, invece, saranno validi per periodi prestabiliti.

### La "carta proprietario"

- include vari vantaggi gratuiti o scontati.
- Ogni "carta proprietario" consentirà di condividere con gli ospiti/inquilini, attraverso una "carta ospite", i vantaggi gratuiti o scontati.

### La "carta ospite"

- è collegata alla "carta proprietario".
- comporta gli stessi vantaggi della "carta proprietario".
- è nominativa e ha un periodo di validità limitato. Essa sarà valida esclusivamente per la durata del soggiorno.

## 2. CONNESSIONE AL PORTALE MY EXPLORER CARD

Si connetta a: <https://carte.crans-montana.ch>

Inserisca il codice vantaggi e il PIN che trova sulla fattura "Imposta di Soggiorno" che ha ricevuto dal suo comune. Clicchi su "Registrazione".

### Taxe de séjour

<b>Année</b>	<b>Xxxx</b>
<b>N° débiteur</b>	<b>xx</b>
	<b>TAXES DE SEJOUR</b>
<b>No-facture</b>	<b>xx</b>
<b>Date de facture</b>	<b>xx.xx.xxxx</b>
<b>Echéance</b>	<b>xx.xx.xxxx</b>

### Désignation

Taxe de séjour  
Parcelle-Objet xxxx.xxxx  
**Code Avantage 999-2POE-212L-8B8B PIN 9899**  
Situation Route des Arolles 4  
Nb pièces 3, UPM 3  
Quote-part 100.00/100  
CHR-898.264.107 TVA 7.7% (incl. sur xxx.xx)

## MY EXPLORER CARD

Codice vantaggi XXX-XXX-XXX-XXX

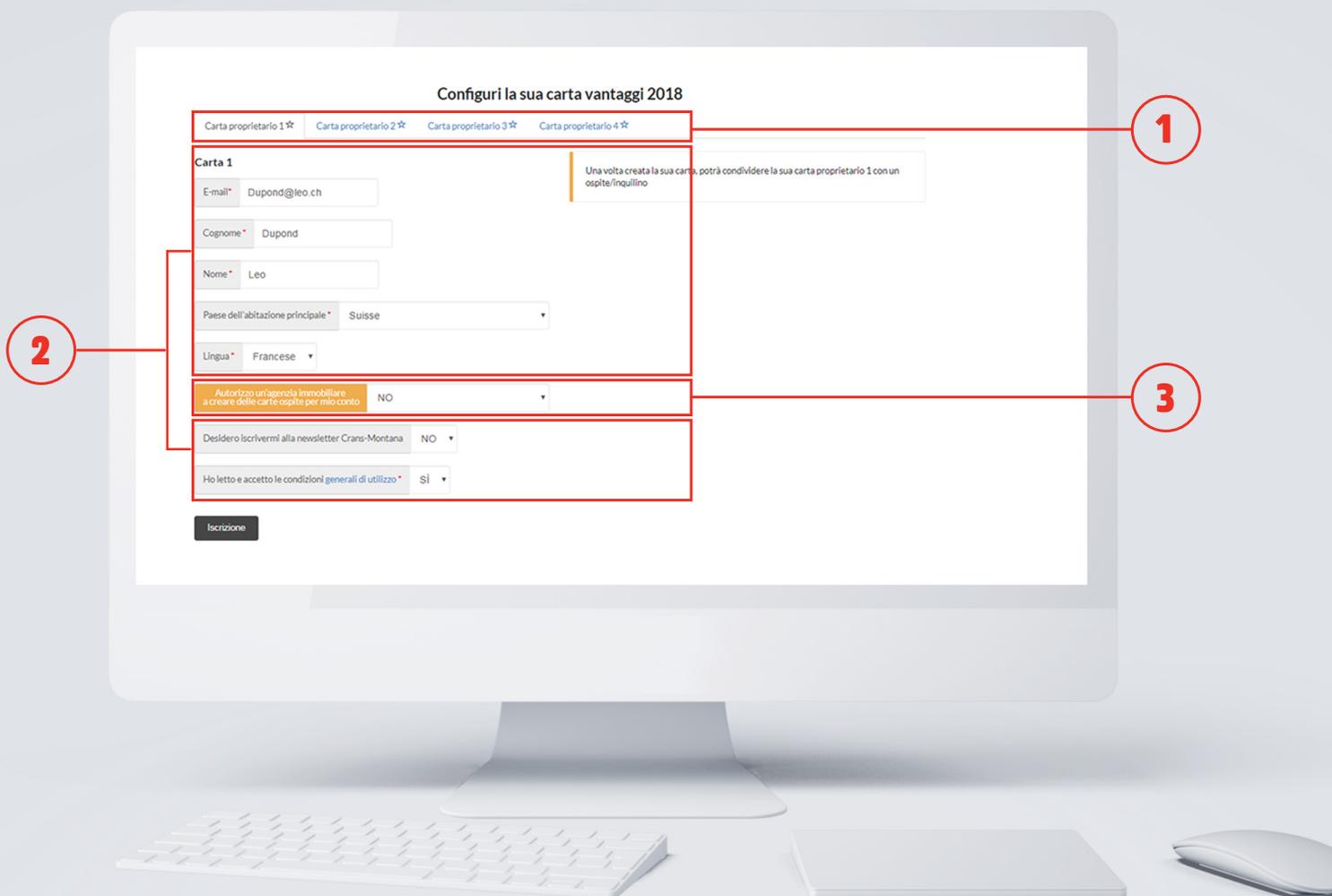
PIN 123

Iscrizione

### 3. CONFIGURAZIONE DELLE CARTE PROPRIETARIO

1. Il numero di carte visualizzato corrisponde al suo numero di UPM. Dette carte proprietario rappresentano le carte principali, sono nominative e di durata annuale.
2. Scelga a chi desidera intestare la prima "Carta proprietario" e compili i campi.
3. Se affitta il suo immobile tramite un'agenzia di locazione, selezioni la sua agenzia nell'elenco a scomparsa. L'agenzia sarà informata immediatamente e autorizzata a creare delle Explorer Card per i suoi inquilini.

Clicchi su "Registrazione".



## 4. CONSULTAZIONE / STAMPA

4. La "Carta proprietario 1" è stata creata. Su questa pagina, potrà consultare i vantaggi.
5. Clicchi sul pulsante verde "PDF della carta vantaggi proprietario" per stampare MY EXPLORER CARD in versione cartacea.

4

### Vantaggi dell'host 2021

Approfittate di ogni attività, una volta al giorno. Orari di aperture e disponibilità soggetti a variazioni.

<b>Comprensorio Sciistico CMA SA</b> Validità 12-06-2021 / 24-10-2021 Prezzo preferenziale Presenti la sua Explorer Card alle casse degli impianti di risalite e riceva il suo titolo di trasporto (Carta giornaliera) al seguente prezzo preferenziale. 12.06.2021 a 10.07.2021 Adulto: CHF.10.00 Bambino: CHF.7.00	<b>Bus Navetta SMC in paese</b> Validità 12-06-2021 / 24-10-2021 Libero accesso.	<b>Minigolf Yca</b> Validità 12-0 Gratuito Conforme all' minigolf gode al lago di Yca
---	--	--

5

Carta proprietario 1 ★ Carta proprietario 2 ☆ Carta proprietario 3 ☆ Carta proprietario 4 ☆

### Carta proprietario 1

N. di carta: GHUQMZMMQH-U-18 (Pr2)

Autorizzo un'agenzia immobiliare a creare delle carte ospite per mio conto NO

Titolare della carta:  
Cognome: Dupond  
Nome: Leo  
(CH)

### Utilizzo della carta proprietario 1

Formato cartaceo

Stampare manualmente la mia carta:  
**PDF della carta vantaggi proprietario**  
Stampando la tessera, si accetta le nostre condizioni generali.

APP Mobile (Opzionale)

1. Download dell'applicazione mobile iOS / Android
2. Creare un conto utente sulla nostra APP utilizzando l'e-mail dupond@leo.ch

L'utilizzo della carta vantaggi sull'applicazione mobile richiede che sia connesso a Internet nel momento in cui utilizza i vantaggi. A seconda di dove si trova in paese, potrebbe riscontrare delle difficoltà. Le consigliamo di tenere sempre con sé la tessera in formato cartaceo.

Su questo documento, troverà il Codice QR necessario per convalidare i vantaggi. Adesso, non le resta che approfittare dei tanti vantaggi diversi, presentando il suo Codice QR ai fornitori del servizio che avrà scelto.

**Le consigliamo di portare sempre con sé la versione cartacea.**

Per attribuire altre carte proprietario, ripeta la stessa procedura.

**CRANS MONTANA**   
*Absolutely*

Dupond Leo  
CH

**Eccola! Questa carta le consentirà di esplorare Crans-Montana come non ha mai fatto prima!**

Pagando l'imposta di soggiorno, beneficate di una vasta gamma di vantaggi gratuiti o scontati.

In versione cartacea o digitale (sul suo smartphone), la porti sempre con sé durante il suo soggiorno e la presenti ai diversi partner turistici che aderiscono al programma My Explorer Card.

**Come posso scoprire quali vantaggi mi sono riservati?**

Facendo una scansione del codice QR riportato qui sotto, avrà accesso all'elenco dettagliato dei vantaggi, disponibile anche presso l'albergatore, all'ufficio del turismo o su: [www.crans-montana.ch/myexplorercard](http://www.crans-montana.ch/myexplorercard).

**Come posso avvalermi dei vantaggi?**

Semplicissimo! Presenti ai partner aderenti il Codice QR riportato qui sotto... e non dovrà far altro che godersi il vantaggio scelto.

Per utilizzare la carta in formato digitale, si iscriva sulla nostra Applicazione mobile "Crans-Montana Tourisme" utilizzando lo stesso indirizzo e-mail che ha inserito per creare la carta.

Buona permanenza a Crans-Montana!



**MY EXPLORER CARD**

2018  
No cart: GHUQMNZMMQH-U-18 (PR2)  
Leo Dupond

**CRANS MONTANA**   
*Absolutely*



1 scan possible par passage

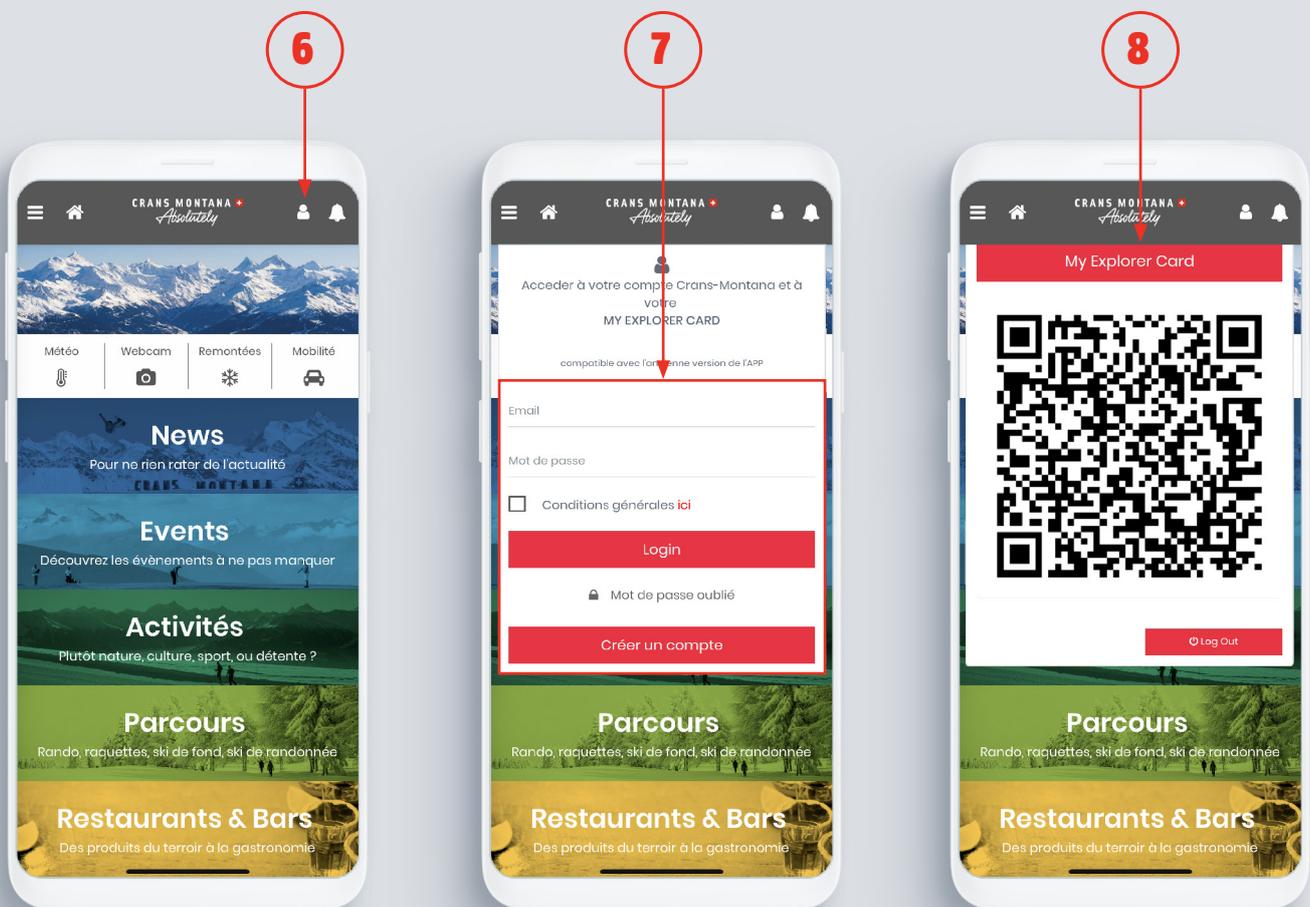
**QR CODE**

## 5. MY EXPLORER CARD IN FORMATO DIGITALE

Se preferisce la versione digitale, scarichi la nostra applicazione mobile IOS o Android “Crans-Montana Tourisme”

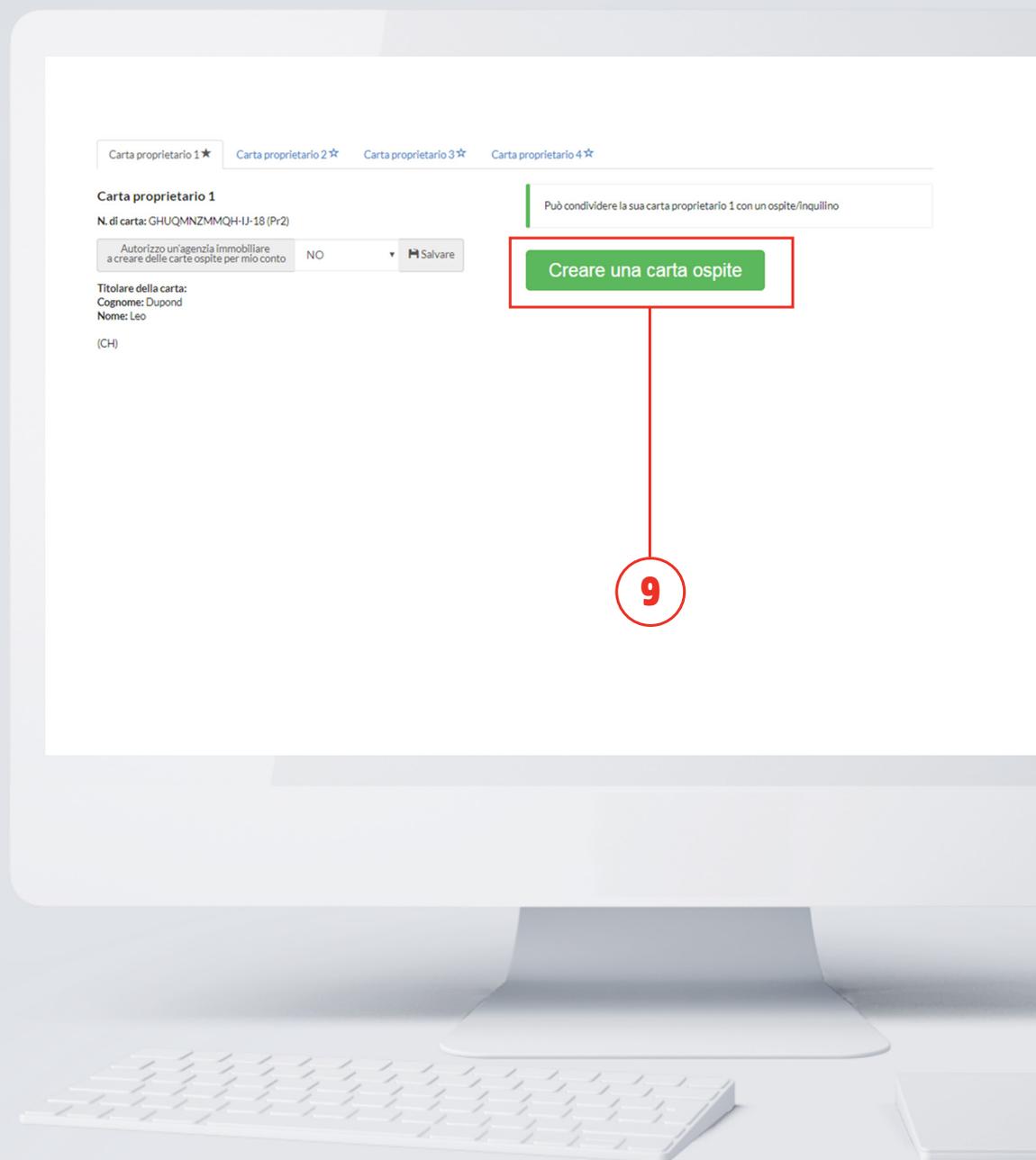
6. Per aprire il portale vantaggi clicchi su 
7. Login o crei un conto utente sull'applicazione “Crans-Montana Tourisme” utilizzando lo stesso indirizzo e-mail inserito in precedenza per la “Carta Proprietario 1”.
8. Potrà consultare in ogni momento i suoi vantaggi sull'applicazione mobile. Ora, non le resta che godersi l'attività scelta presentando il Codice QR all'organizzatore

**Le consigliamo di portare sempre con sé la versione cartacea.**



## 6. CREAZIONE DELLE CARTE PER GLI OSPITI/INQUILINI

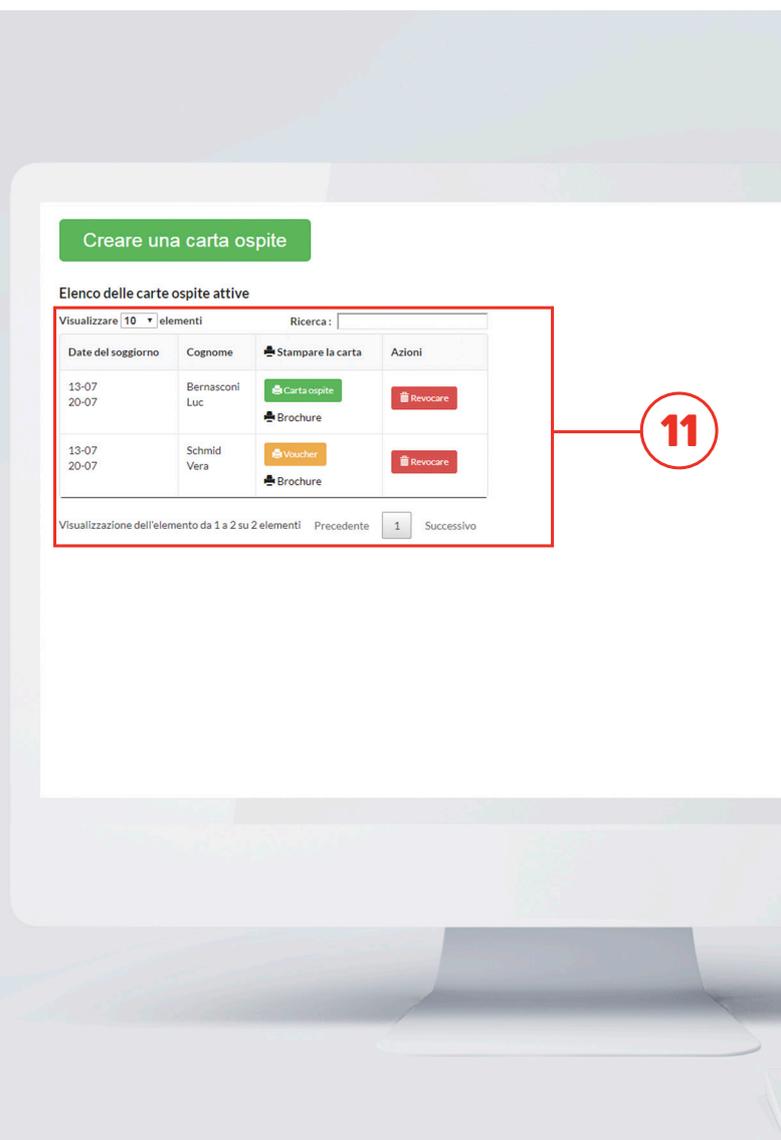
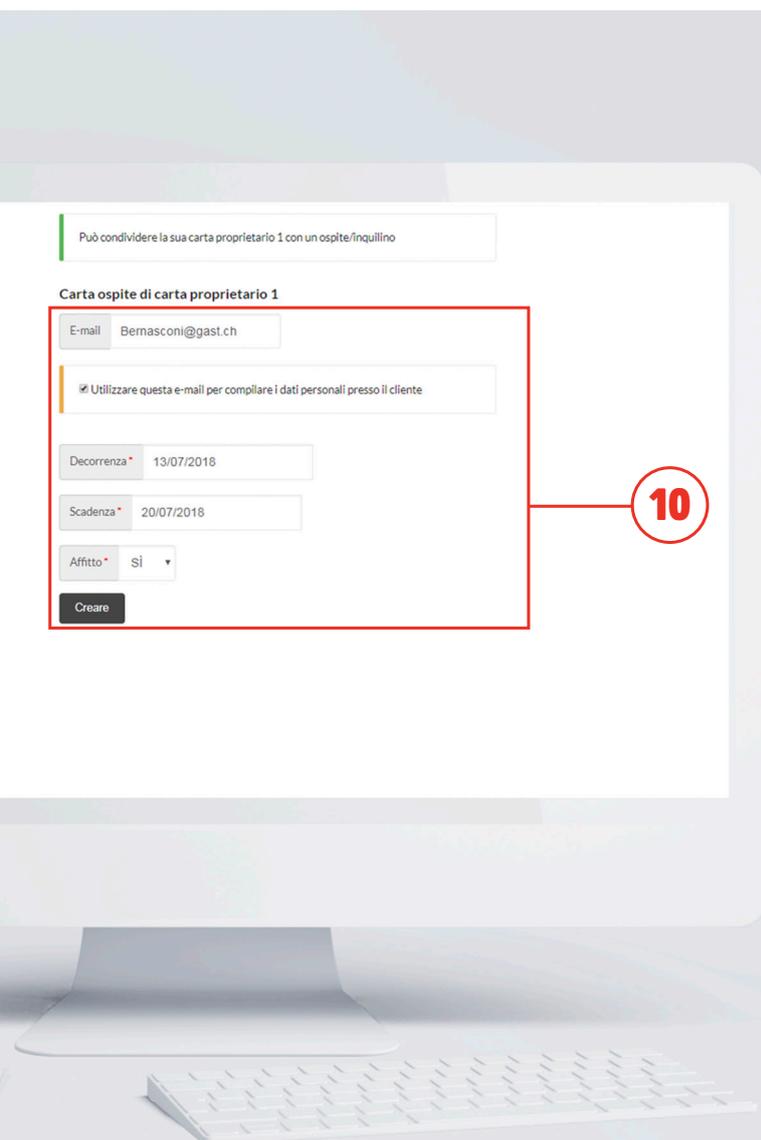
9. Per emettere una carta vantaggi per i suoi ospiti/inquilini, clicchi su "Creare una carta ospite".



10. Se non ha i dati del suo ospite/inquilino o desidera che la carta sia inviata direttamente a quest'ultimo via e-mail, inserisca l'indirizzo e-mail dell'ospite/inquilino, quindi spunti la casella "Usare questo indirizzo e-mail per compilare i dati personali presso il cliente".
  - Inserisca la data di decorrenza e la data di scadenza.
  - Indichi "Sì" se si tratta di un soggiorno in locazione e "no" se non si tratta di una locazione.
  - Clicchi su "Creare"

Un'e-mail automatica sarà inviata all'ospite/inquilino che potrà compilare personalmente i propri dati personali e stampare direttamente le sue EXPLORER CARD.

11. Nel menù "Elenco delle carte ospite attive", potrà vedere la carta appena creata con l'indicazione "Dati incompleti". Potrà aggiornare lei stesso, in qualunque momento, i dati cliccando sul campo arancione "Compilare". Inoltre, potrà generare un re-invio dell'e-mail automatica all'ospite/inquilino, cliccando sul campo azzurro "Trasmettere".



12. Se conosce i dati del suo ospite/inquilino e desidera consegnargli personalmente la carta ospite:

- Compili i dati dell'ospite/inquilino
- Inserisca la data di decorrenza e la data di scadenza.
- Indichi "Sì" se si tratta di un soggiorno in locazione e "no" se non si tratta di una locazione.
- Clicchi su "Creare"

**- Potrà creare tutte le carte "Ospite" per carta annuale che desidera. Unica condizione: Esse non potranno essere valide contemporaneamente, salvo se crea un voucher (cfr. di seguito, capitolo 7. Più ospiti/inquilini che carte proprietario/UPM?).**

Carta proprietario 1★
Carta proprietario 2★
Carta proprietario 3★
Carta proprietario 4★

**Carta proprietario 1**

N. di carta: GHUQMNZMMQH-IJ-18 (Pr2)

Autorizzo un'agenzia immobiliare a creare delle carte ospite per mio conto
 NO
Salvare

**Titolare della carta:**  
 Cognome: Dupond  
 Nome: Leo

(CH)

**Utilizzo della carta proprietario 1**

**Formato cartaceo**

Stampare manualmente la mia carta:  
[PDF della carta vantaggi proprietario](#)  
Stampando la tessera, lei accetta le nostre condizioni generali

**APP Mobile (Opzionale)**

1. Download dell'applicazione mobile iOS / Android
2. Creare un conto utente sulla nostra APP utilizzando l'e-mail dupond@leo.ch

L'utilizzo della carta vantaggi sull'applicazione mobile richiede che sia connesso a internet nel momento in cui utilizza i vantaggi. A seconda di dove si trova in paese, potrebbe riscontrare delle difficoltà. Le consigliamo di tenere sempre con sé la tessera in formato cartaceo.

Può condividere la sua carta proprietario 1 con un ospite/inquilino

**Carta ospite di carta proprietario 1**

E-mail

Utilizzare questa e-mail per compilare i dati personali presso il cliente

Cognome \* Bernasconi

Nome \* Luc

Città di domicilio \* Roma

Codice postale del domicilio \* 15643

Paese di domicilio \* ▼ Itale

Decorrenza \* 13/07/2018

Scadenza \* 20/07/2018

Età \* ▼ Adulti

Affitto \* ▼ Sì

Creare

12

## 7. PIÙ OSPITI/INQUILINI CHE CARTE PROPRIETARIO/UPM?

Come accennato nell'introduzione, il proprietario locatore non può incassare imposte di soggiorno per un numero di UPM maggiore delle UPM di sua proprietà; parimenti, egli non può creare più carte ospite di quante sono le sue UPM.

Può, però, creare delle carte ospite aggiuntive, sotto forma di voucher. L'ospite/inquilino potrà così recarsi, con il voucher, all'ufficio del turismo, per versare l'imposta di soggiorno e ricevere My Explorer Card.

**Per creare il voucher, verifici, in primo luogo, di aver creato una carta ospite per ognuna delle carte proprietario. I proventi dell'imposta di soggiorno per queste carte ospite le saranno riaccreditati.**

Torni alla carta proprietario 1 e crei una carta aggiuntiva.

13. Compare l'indicazione che le date di questa carta si sovrappongono a quelle di un'altra carta

Sovrapposizione della data di soggiorno con la carta di Luc Bernasconi dal 13-07-2018 / 20-07-2018  
La preghiamo di creare la carta ospite usando un'altra carta proprietario.  
Ha più ospiti/inquilini che carte proprietario? Crei un voucher per il suo ospite/inquilino; questi dovrà versare l'imposta di soggiorno all'ufficio del turismo che gli consegnerà un'Explorer Card.

13

14. Scelga tra le 2 opzioni che seguono

No grazie! Confermo di non incassare l'imposta di soggiorno dal mio ospite/inquilino e non gli rilascio alcuna Explorer Card.

Sì, desidero creare un voucher per il mio ospite/inquilino e rinuncio a incassare l'imposta di soggiorno.

14

- 14.1. Per rinunciare al voucher e alla creazione di un'Explorer Card aggiuntiva, clicchi su "No grazie! Confermo di non incassare l'imposta di soggiorno dal mio ospite/inquilino e non gli rilascio alcuna Explorer Card".

- 14.2. Per stampare il voucher, clicchi su "Desidero creare un voucher per il mio ospite/inquilino e rinuncio a incassare l'imposta di soggiorno".

## 8. STAMPA DELLE CARTE OSPITI/INQUILINI E DEI VOUCHER

15. Nel menù “Elenco delle carte ospite attive” potrà vedere la carta appena creata. Potrà stampare la carta ospite/inquilino cliccando su “Carta ospite” o stampare il voucher cliccando su “Voucher”.

Creare una carta ospite

Elenco delle carte ospite attive

Visualizzare 10 elementi

Ricerca :

Date del soggiorno	Cognome	Stampare la carta	Azioni
13-07 20-07	Bernasconi Luc	 <a href="#">Carta ospite</a>	 <a href="#">Revocare</a>
13-07 20-07	Schmid Vera	 <a href="#">Voucher</a>	 <a href="#">Revocare</a>

Visualizzazione dell'elemento da 1 a 2 su 2 elementi    [Precedente](#)    1    [Successivo](#)

15

CRANS MONTANA *Absolutely*

Schmid Vera

### VOUCHER MY EXPLORER CARD

Il suo albergo  
Tourisme 6

CRANS MONTANA *Absolutely*

Come procc...

Bernasconi Luc

1. Port  
accogl

Casa del Tu

Route des J  
3963 Crans

o

Ufficio di C

Rue du Pra

3963 Crans

Eccola! Questa carta le consentirà di esplorare Crans-Montana come non ha mai fatto prima!

Pagando l'imposta di soggiorno, beneficerete di una vasta gamma di vantaggi gratuiti o scontati.

2. Vers

In versione cartacea o digitale (sul suo smartphone), la porti sempre con sé durante il suo soggiorno e la presenti ai diversi partner turistici che aderiscono al programma My Explorer Card.

L'importo c

- Adu
- Ban
- Ban

Come posso scoprire quali vantaggi mi sono riservati?

Facendo una scansione del codice QR riportato qui sotto, avrà accesso all'elenco dettagliato dei vantaggi, disponibile anche presso l'albergatore, all'ufficio del turismo o su: [www.crans-montana.ch/myexplorercard](http://www.crans-montana.ch/myexplorercard).

3. Rice

Come posso avvalermi dei vantaggi?

L'ufficio de

dei vantag

Semplicissimo! Presenti ai partner aderenti il Codice QR riportato qui sotto... e non dovrà far altro che godersi il vantaggio scelto.

Buona permanenza a Crans-Montana!

QR CODE

